

KATEDRA ROMANISTIKY

Posudek konzultanta* – ~~oponenta~~* na bakalářskou práci

Autor: Lada Kočí

Titul (italsky – anglicky):

Traduzione commentata di tre capitoli scelti da *Il tempo che vorrei* di Fabio Volo
An annotated translation of three selected chapters of *Il tempo che vorrei* by Fabio Volo

Konzultant: Mgr. Lenka Kováčová

Oponent: doc. Mgr. et Mgr. Katarína Klimová, Ph.D.

Hodnotící kritéria	% podíl na celkové známce	hodnocení konzultantem 1,0–4	hodnocení oponentem 1,0–4
Výběr textu k překladu:	5%	1	
Kvalita překladu:	20%	1	
Metodologie:	20%	1	
Použití odborné literatury:	20%	1	
Struktura a forma:	20%	1,3	
Bibliografický aparát:	15%	1	
Celková známka před obhajobou:		1,06	0

Pozn.:

Jako téma své bakalářské práce si autorka zvolila komentovaný překlad tří kapitol z románu Fabia Vola, *Il tempo che vorrei: Le tapparelle sempre rotte, Lei (che è ritornata)* a *La cura delle piante*.

Práce je rozdělena do čtyř hlavních kapitol: 1. *Traduzione come processo creativo e decisionale*, 2. *La personalità e le attività svariate di Fabio Volo*, 3. *La traduzione* a 4. *Commento alla traduzione*.

Teoretická i praktická část této práce jsou velmi vyvážené. Navzdory dosavadním sporadickým zkušenostem s překladem diplomantka dokázala výborně aplikovat teoretické poznatky a podařilo se jí vytvořit velmi kvalitní a čtivý překlad. V komentáři k překladu se lze přesvědčit o překladatelské citlivosti a respektu, s nimiž přistupovala k předloze.

Předložená bakalářská práce splňuje požadavky kladené na kvalifikační práce. Doporučuji ji k obhajobě a navrhuji ji ohodnotit známou **A**.

V Olomouci dne: 18. srpna 2021

Podpis ~~oponenta~~* – konzultanta* (jen v tištěné verzi):

* nehodící se škrtněte